



Informace AOK

pro české příhraniční pracovníky a jejich
rodinné příslušníky

AOK-Information

für tschechische Grenzgänger und
ihre Familienangehörigen

Gesundheit in besten Händen

www.aok.de/bayern

Vítejte u AOK Bayern! Willkommen bei der AOK Bayern!

AOK – Die Gesundheitskasse (zdravotní pojišťovna) je největší zdravotní pojišťovnou v Bavorsku. Naše pobočky jsou vám pro vaše dotazy a žádosti k dispozici přímo tam, kde pracujete. Evropa se stále více integruje, dřívější hranice již nehrají skoro žádnou roli. S tím jsou spojené výhody, ze kterých mají prospěch i pojištěnci AOK Bayern. Pokud jako příhraniční pracovníci pracujete v Německu a bydlíte v České republice, je pro vás důležité, abyste byli optimálně zabezpečeni i v oblasti zdravotního pojištění. V této informační brožůře bychom vás chtěli krátce informovat o zabezpečení, které vám zdravotní pojištění poskytuje.

Die AOK – Die Gesundheitskasse ist die größte Krankenkasse in Bayern. Unsere Geschäftsstellen stehen Ihnen vor Ort für Ihre Fragen und Anliegen zur Verfügung. Europa wächst immer mehr zusammen, frühere Grenzen spielen fast keine Rolle mehr. Damit verbunden sind Vorteile von denen auch Versicherte der AOK Bayern profitieren. Wenn Sie als Grenzgänger in Deutschland arbeiten und in der Tschechischen Republik wohnen ist es wichtig, auch in Sachen Krankenversicherung optimal abgesichert zu sein. Mit diesem Flyer möchten wir Sie kurz über Ihren Krankenversicherungsschutz informieren.



Důležité informace k vašemu zdravotnímu pojištění u AOK:

Wichtige Hinweise zu Ihrer AOK-Krankenversicherung:

Na vaše zaměstnání v Německu se vztahuje německé právo sociálního zabezpečení. To zpravidla zahrnuje zabezpečení v oblasti zdravotního, nemocenského a důchodového pojištění, pojištění pro případ nezaměstnanosti a pro případ potřeby pečovatelské služby. Pojistné na sociální zabezpečení vám zaměstnavatel srazí ze mzdy a přímo odvede. V otázkách pojištění vám rádi poskytneme poradenskou službu, neboť v této informační brožůře se můžeme věnovat jen nejčastějším otázkám.

Für Ihre Beschäftigung in Deutschland gilt das deutsche Sozialversicherungsrecht. Das bedeutet im Regelfall eine Absicherung in der Kranken-, Pflege-, Renten- und Arbeitslosenversicherung. Der Beitrag wird direkt von Ihrem Arbeitgeber einbehalten und abgeführt. Gerne beraten wir Sie bei Fragen zum Versicherungsschutz, da wir hier nur auf die häufigsten Fragen eingehen können.

Dle nařízení Evropské unie o sociálním zabezpečení mohou příhraniční pracovníci (pracovníci, kteří nebydlí ve státě, ve kterém pracují a ve kterém jsou zdravotně pojištěni) a jejich rodinní příslušníci čerpat plnou zdravotní péči ve státě bydliště (např. lékařské ošetření). Zdravotní péče bude uhrazena českou výpomocnou zdravotní pojišťovnou dle českých právních předpisů a následně bude přeučtována AOK Bayern.

Nach den Verordnungen der Europäischen Union über Soziale Sicherheit können Grenzgänger (Arbeitnehmer, die nicht in dem Staat wohnen, in dem sie arbeiten und krankenversichert sind) und deren Familienangehörige im Wohnstaat Sachleistungen der Krankenversicherung in Anspruch nehmen (z. B. ärztliche Behandlung). Diese Sachleistungen werden vom tschechischen Versicherungsträger nach den tschechischen



AOK tedy pověří českou výpomocnou zdravotní pojišťovnu v místě vašeho bydliště, aby pro vás i pro vaše rodinné příslušníky zabezpečila poskytování zdravotní péče.

Se žádostí o vystavení potvrzení o vašem nároku na zdravotní péči, které musíte předložit v České republice, se prosím obraťte na některou z našich poboček. Ve své žádosti uveďte prosím všechny rodinné příslušníky, kteří toto pojištění potřebují.

Případně se také můžete obrátit na zdravotní pojišťovnu v místě vašeho bydliště – ta pak může AOK Bayern požádat o vystavení potřebného potvrzení vašeho nároku na čerpání zdravotní péče.

Česká zdravotní pojišťovna může tento požadavek pro jeho rychlejší zpracování zaslat i přímo na adresu:

**AOK Bayern – Dienstleistungszentrum SVA
Landsberger Str. 150-152 – 80339 München
Fax: 0049 89 5444-1244
E-Mail: dlz-sva@by.aok.de**

Rechtsvorschriften erbracht und mit der AOK Bayern abgerechnet. Wir beauftragen also den tschechischen Krankenversicherungsträger am Wohnort, die Versorgung mit Sachleistungen der Krankenversicherung für Sie und Ihre Angehörigen sicherzustellen.

Um die dafür notwendige Anspruchsbescheinigung zur Vorlage in Tschechien zu beantragen, wenden Sie sich bitte an eine unserer Geschäftsstellen. Bitte geben Sie dabei alle Angehörigen an, die einen Versicherungsschutz benötigen.

Alternativ können Sie sich auch an die für Ihren Wohnort zuständige Gesundheitsversicherungsanstalt wenden, die die notwendige Anspruchsbescheinigung bei der AOK Bayern anfordern kann.

Für eine schnelle Bearbeitung kann die tschechische Gesundheitsversicherungsanstalt die Anforderung auch direkt an die

weiterleiten.

AOK Bayern pak zašle formulář E 106 ve dvojím vyhotovení české zdravotní pojišťovně. Do tohoto formuláře E 106 uvede výpomocná česká zdravotní pojišťovna údaje o vás a případně o vašich rodinných příslušnících jako osobách oprávněných čerpat zdravotní péči hrazenou touto pojišťovnou.

Vyplněný formulář E 106 zašle zdravotní pojišťovna zpět na adresu AOK Bayern. Tím budete mít vy a vaši rodinní příslušníci uvedení ve formuláři nárok na čerpání zdravotní péče ve státě vašeho bydliště (České republice) podle platných českých předpisů o zdravotním pojištění. To znamená, že v České republice budete mít nárok na stejnou zdravotní péči jako čeští pojištěnci, ale současně musíte hradit stejnou spoluúcast/stejně další poplatky jako oni.

Každé osobě, která má tento nárok na čerpání zdravotní péče, vystaví zdravotní pojišťovna samostatný žlutý průkaz pojištěnce v EU, na jehož základě může tato osoba v České republice čerpat zdravotní péči. Česká výpomocná zdravotní pojišťovna, která je příslušná k zapsání oprávněných osob, převezme úhradu zdravotní péče v České republice a vznik-

Die AOK Bayern sendet dann eine doppelte Ausfertigung des Formblatts E 106 an die tschechische Gesundheitsversicherungsanstalt. In diesem Formblatt E 106 werden Sie und eventuell Ihre Familienangehörigen von der tschechischen Gesundheitsversicherungsanstalt als Leistungsberechtigte eingetragen.

Das ausgefüllte Formular E 106 wird von der Gesundheitsversicherungsanstalt wieder an die AOK Bayern zurückgesandt. Damit haben Sie und Ihre eingetragenen Familienangehörigen über die AOK Bayern Anspruch auf Sachleistungen in Ihrem Wohnsitzstaat (Tschechien) nach dem gültigen tschechischen Krankenversicherungsrecht. Das heißt, Sie erhalten in Tschechien dieselben Sachleistungen und müssen dieselben Zuzahlungen leisten wie tschechische Versicherte.

Jeder anspruchsberechtigten Person wird von der Gesundheitsversicherungsanstalt ein separater gelber Ausweis für EU-Versicherte ausgestellt, mit dem Leistungen in der Tschechischen Republik in Anspruch genommen werden können. Die tschechische Gesundheitsversicherungsanstalt, die für die Eintragung zuständig ist, wird diese Leistungen in der Tsche-

lé náklady následně přeučtuje pojišťovně AOK Bayern.

Avšak nárok na peněžitě dávky jako např. na nemocenské nebo na peněžitou pomoc v mateřství se řídí německými právními předpisy. S otázkami týkajícími se peněžitých dávek se prosím vždy obraťte přímo na některou z poboček AOK.

Institucí, která posuzuje, které rodinné příslušníky je možno zaregistrovat jako osoby mající nárok na čerpání zdravotní péče, je zdravotní pojišťovna v České republice.

Za rodinné příslušníky jsou považováni např. manžel/manželka nebo životní partner/partnerka stejného pohlaví, kteří nemají vlastní příjem z výdělečné činnosti, nepobírají důchod, dávky

chischen Republik übernehmen und anschließend die anfallenden Kosten der AOK-Bayern in Rechnung stellen.

Der Anspruch auf Geldleistungen wie z. B. Kranken- oder Mutterschaftsgeld richtet sich dagegen nach deutschen Rechtsvorschriften. Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu Geldleistungen immer direkt an eine unserer Geschäftsstellen.

Die Prüfung, welche Angehörigen als Anspruchsberechtigte eingetragen werden können, erfolgt durch den Krankenversicherungsträger in Tschechien.

Als anspruchsberechtigte Familienangehörige gelten z. B. Ehepartner oder gleichgeschlechtliche Lebenspartner, die kein eigenes Einkommen aus einer Erwerbstätigkeit haben, keine Rente, keine Leistungen

v nezaměstnanosti ani peněžitě dávky v nemoci či mateřství dle předpisů o nemocenském pojištění platných v České republice. Do určitého věku a při splnění určitých dalších předpokladů jsou za rodinné příslušníky oprávněné čerpat zdravotní péči pokládány také děti.

Je proto důležité, abyste na dotazy české zdravotní pojišťovny ohledně sociálního pojištění vaší rodiny odpověděli co nejdříve. U rodinných příslušníků je vždy třeba předložit oddací list, popř. rodný list dítěte.

Bez vašich údajů nemůže být zpráva o osobách, které mají nárok na čerpání zdravotní péče, zaslána zpět na adresu AOK Bayern a zdravotní péče tak nemůže být čerpána.

Důležité upozornění:

Prosíme vás, abyste nás informovali o jakýchkoliv změnách týkajících se vašich osobních poměrů. Totéž platí i pro změny týkající se vašich rodinných příslušníků, kteří jsou pojištěni spolu s vámi (např. vznik samostatného zdravotního pojištění vašeho manžela/vaší manželky nebo dítěte v souvislosti s jejich nástupem do zaměstnání).

bei Arbeitslosigkeit, weder Krankengeld noch Geldleistungen bei Mutterschaft nach den Vorschriften über die Krankenversicherung in Tschechien beziehen. Bis zu bestimmten Altersgrenzen und unter bestimmten weiteren Voraussetzungen zählen auch Kinder zu den anspruchsberechtigten Angehörigen.

Es ist daher wichtig, dass Sie Anfragen der tschechischen Krankenkasse zur Familienversicherung möglichst unverzüglich beantworten. Für Angehörige wird auf jeden Fall die Heiratsurkunde bzw. die Geburtsurkunde des Kindes benötigt.

Ohne Ihre Angaben kann keine Rückmeldung der anspruchsberechtigten Personen an die AOK Bayern erfolgen und es können keine Leistungen zur Verfügung gestellt werden.

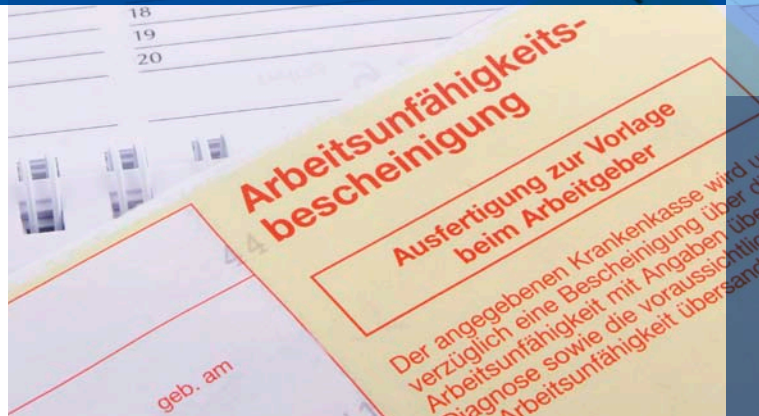
Wichtig:

Bitte informieren Sie uns, wenn sich Änderungen in den persönlichen Verhältnissen ergeben. Dies gilt auch für Änderungen bei den mitversicherten Angehörigen (z. B. eigene Versicherung des Ehepartners oder Kindes wegen Aufnahme einer Beschäftigung).



2 Postup při pracovní neschopnosti českých příhraničních pracovníků:

Verfahren bei Arbeitsunfähigkeit von tschechischen Grenzgängern:



Pokud budete jako pojištěnec AOK v České republice uznávané neschopným, prosíme vás, abyste se pro zajištění svých nároků řídil následujícími pokyny:

Werden Sie als AOK-Mitglied in Tschechien arbeitsunfähig, beachten Sie bitte zur Sicherung Ihrer Ansprüche folgende Hinweise:

1. Požádejte ošetřujícího lékaře v České republice o vystavení „Rozhodnutí o dočasné pracovní neschopnosti“. Z jednotlivých dílů tohoto potvrzení od vašeho českého lékaře obdržíte díl II, III a IV.

1. Bitten Sie den behandelnden Arzt in Tschechien um die Ausstellung der in Tschechien üblichen Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung. Von dieser erhalten Sie von Ihrem tschechischen Arzt die Teile II, III und IV ausgehändigt.

2. Díl II si ponecháte u sebe a při každé další návštěvě ošetřujícího lékaře jej musíte znovu předložit.

2. Der Teil II verbleibt bei Ihnen und ist bei jedem Arztbesuch wieder vorzulegen.

3. Vašemu zaměstnavateli musíte, tak jako dříve, pracovní neschopnost co nejrychlejší cestou doložit dílem III „Rozhodnutí o dočasné pracovní neschopnosti“.

3. Ihrem Arbeitgeber müssen Sie wie bisher die Arbeitsunfähigkeit auf schnellstem Weg mit dem Teil III der Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung nachweisen.

4. Díl IV „Rozhodnutí o dočasné pracovní neschopnosti“ je určen k předložení zdravotní pojišťovně. Musíte ho AOK doručit během jednoho týdne po začátku pracovní neschopnosti (popř. i faxem). Protože tento díl „Rozhodnutí o dočasné pracovní neschopnosti“ neobsahuje žádné údaje o druhu onemocnění (diagnóze), prosíme vás, abyste si od vašeho lékaře – k zamezení dalších dotazů – na díl IV nechali navíc potvrdit i druh onemocnění.

5. Prosím vezměte na vědomí, že ČSSZ/OSSZ „Rozhodnutí o dočasné pracovní neschopnosti“ automaticky nepředává dál tak, jak tomu bylo doposud, a že tato povinnost je nyní příslušnými evropskými předpisy uložena přímo pojištěné osobě.

4. Teil IV dieser Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung ist für die Krankenkasse bestimmt. **Diesen müssen Sie innerhalb einer Woche nach Beginn der Arbeitsunfähigkeit an die AOK übermitteln** (ggf. auch per Fax). Da dieser Teil der Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung keine Angaben über die Art der Erkrankung (Diagnose) enthält, bitten wir Sie, sich diese von Ihrem Arzt – zur Vermeidung von Rückfragen – zusätzlich auf diesem Teil IV bescheinigen zu lassen.

5. Bitte beachten Sie, dass die bisherige automatische Weiterleitung der Arbeitsunfähigkeitsbescheinigungen durch die CSSZ- / OSSZ-Kreisstelle nicht mehr erfolgt, und dass diese Pflicht durch entsprechende europäische Vorschriften direkt der versicherten Person auferlegt ist.

Myslete prosím na to, že opožděné odevzdání „Rozhodnutí o dočasné pracovní neschopnosti“ může mít za následek negativní dopady při pobírání dávek v nemoci.

Oznamte prosím vždy co nejrychleji také vašemu zaměstnavateli nebo v případě nezaměstnanosti úřadu práce začátek a předpokládanou dobu trvání pracovní neschopnosti, jakož i adresu vašeho bydliště.

V případě dalších dotazů nám zavolejte nebo přijďte do jedné z našich poboček. Rádi vám pomůžeme.

Bitte denken Sie daran, dass eine verspätete Abgabe der Bescheinigung über die Arbeitsunfähigkeit zu Nachteilen beim Krankengeldbezug führen kann.

Melden Sie unbedingt auch Ihrem Arbeitgeber oder, im Falle von Arbeitslosigkeit, der Agentur für Arbeit schnellstmöglich den Eintritt und die voraussichtliche Dauer der Arbeitsunfähigkeit sowie Ihre Heimatanschrift.

Wenn Sie noch weitere Fragen haben, rufen Sie uns an oder kommen Sie in eine unserer Geschäftsstellen. Wir helfen Ihnen gerne weiter.

Vaše AOK Bayern

Ihre AOK Bayern





Chcete mít více radosti z pohybu?

My máme nejlepší služby pro vaše zdraví.

Je jedno, zda byste se chtěli cílevědomě uvolnit, uvědoměle stravovat nebo se více pohybovat: U nás najdete ty nejlepší kurzy, které vám pomohou upevnit vaše zdraví a žít zdravěji. Nechte si osobně poradit. AOK Bayern – vždy ve vaší blízkosti.



Zdraví v nejlepších rukách

www.aok.de/bayern